

วิเคราะห์ภาพลักษณ์ผู้ก่อตั้งกิจการในวรรณกรรมภาษาจีนของไทย

AN ANALYSIS OF THE IMAGE OF ENTREPRENEURS IN CHINESE LITERATURE IN
THALIAND

论泰华文学中的创业者形象



โดย

นางสาวปณณา สินธุวานนท์
(邓芳桔)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชาวรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย บัณฑิตวิทยาลัย

มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2555

วิทยานิพนธ์

วิเคราะห์ภาพลักษณ์ผู้ก่อตั้งกิจการในวรรณกรรมภาษาจีนของไทย

An Analysis of the Image of Entrepreneurs in Chinese Literature in Thailand

论泰华文学中的创业者形象

ชื่อนักศึกษา

นางสาวปณณาสา สินธุวานนท์

รหัสประจำตัว

534075

อาจารย์ที่ปรึกษา

ศาสตราจารย์สวี จ่ง

สาขาวิชา

วรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย

ปีการศึกษา

2554

บทคัดย่อ

ชาวจีนโพ้นทะเลยุคแรกๆ เริ่มอพยพมาประเทศไทยตั้งแต่สมัยสุโขทัย จนถึงปัจจุบันมีประวัติยาวนานถึง 700 กว่าปี จากสถิติ ประเทศไทยมีชาวจีนโพ้นทะเลและลูกหลานชาวจีน 7 ล้านกว่าคน ในช่วงหลายร้อยปีมานี้มีชาวจีนอพยพหลังไหลเข้ามาประเทศไทยเป็นระลอกๆ ลงหลักปักฐาน มานะบากบั่น ก่อตั้งกิจการด้วยความยากลำบากจนประสบความสำเร็จรุ่งโรจน์เป็นที่ประจักษ์แก่ชาวโลก อีกทั้งได้สร้างคุณูปการอันใหญ่หลวง สร้างความเจริญรุ่งเรืองให้กับประเทศชาติได้รับการชื่นชมและเชิดชูสรรเสริญจากพระมหากษัตริย์ รัฐบาลและปวงชนชาวไทยในแต่ละยุคสมัย

วรรณกรรมภาษาจีนของไทยเป็นแหล่งแลกเปลี่ยนและสร้างสรรค์ผลงานของนักเขียนชาวไทยเชื้อสายจีนและผู้ที่ยื่นชอวรรณคดี ข้อมูลของวรรณกรรมภาษาจีนในไทยได้มาจากชีวิตความเป็นอยู่จริงในสังคมชาวไทยเชื้อสายจีนงานวรรณกรรมจึงเป็นตำนานเรื่องราวสะท้อนชีวิตความเป็นอยู่ กิจการงานครอบครัว ความรักและการก่อตั้งกิจการของสังคมชาวไทยเชื้อสายจีนในประเทศไทย ตามการเติบโตเข้มแข็งของชาวไทยเชื้อสายจีนในประเทศไทยโดยเฉพาะการที่ชาวไทยเชื้อสายจีนสามารถกลมกลืนเข้ากับสังคมกระแสหลักของไทยได้เป็นอย่างดี ศักยภาพทางเศรษฐกิจของชาวไทยเชื้อสายจีนกลายเป็นแกนนำเศรษฐกิจของไทย ลูกหลานชาวจีนหลายท่านลงเล่นการเมือง และได้เป็นนายกรัฐมนตรีของไทย เช่น “เรื่องของคุณหลวง” “ชีวประวัติผู้นำชาวจีนโพ้นทะเล” “ฝึกฝน (อัตชีวประวัติของนายสุกิจ อัมพรสุขสกุล)” และ “เขาราชท่ามกลางพายุฝน” เป็นต้น ล้วนเป็นงานประพันธ์ที่เขียนเล่าเรื่องราวของชาวจีนโพ้นทะเลผู้ก่อตั้งกิจการ

ภาพลักษณ์ของผู้ก่อตั้งกิจการในวรรณกรรมภาษาจีนของไทยเป็นหัวข้อศึกษาวิจัยหนึ่งที่มีคุณค่าทางประวัติศาสตร์และความเป็นจริง ภาพลักษณ์นี้จะแสดงผ่านรูปแบบการประพันธ์ ผลงานวรรณกรรมที่เขียนเล่าเรื่องราวของผู้ก่อตั้งกิจการสร้างสรรค์โดยใช้หัวเรื่องจากประสบการณ์การก่อตั้งกิจการของชาวจีนใน

สังคมชาวจีนโพ้นทะเลในประเทศไทย เกร็ดประวัติของผู้ก่อตั้งกิจการได้รับการปรุงแต่งจากผู้ประพันธ์ จึงมีสีสันแห่งตำนานและมนต์เสน่ห์แห่งศิลปะ แต่แก่นแท้แห่งภาพลักษณ์ของผู้บุกเบิกธุรกิจก็คือ จิตวิญญาณที่สืบทอดกันมาแห่งชนชาติจีนของผู้ก่อตั้งกิจการ จิตวิญญาณอันยิ่งใหญ่ที่สืบทอดกันมาแห่งชนชาติจีนนี้ นำพาให้ผู้ก่อตั้งกิจการไม่เกรงกลัวความยากลำบาก กล้าที่จะทุ่มเทกำลังเพื่อช่วงชิงของวิเศษบันดาลความสำเร็จแก่กิจการงาน วิทยานิพนธ์ฉบับนี้ได้ทำการศึกษาวิเคราะห์ประวัติความเป็นมาตั้งแต่ก่อตั้งกิจการ จนประสบความสำเร็จไว้อย่างเป็นระบบ และหาจุดเชื่อมโยงภายในระหว่างการบุกเบิกธุรกิจกับจิตวิญญาณของชนชาติจีน ประกาศคุณูปการอันเกริกไกรของผู้ก่อตั้งกิจการ แซ่ซ้องจิตวิญญาณอันยิ่งใหญ่ของชนชาติจีน ปลุกเร้าให้ผู้ก่อตั้งที่เป็นลูกหลานชาวจีนโพ้นทะเลรุ่นใหม่ก้าวไปข้างหน้าอย่างองอาจ ส่งเสริมให้ลูกหลานชาวจีนรุ่นหลังสืบสานประเพณีอันดีงามของผู้ก่อตั้งกิจการ รักษาสิ่งดีงามที่ผู้ก่อตั้งกิจการได้สร้างไว้ให้สืบทอดกันไปชั่วลูกชั่วหลาน

วิทยานิพนธ์นี้แบ่งเป็น 3 ส่วน ได้แก่ บทนำ เนื้อเรื่อง และบทสรุป เนื้อเรื่องแบ่งเป็น 3 บท บทที่ 1 วิเคราะห์และพิสูจน์ยืนยันปัจจัยทางประวัติศาสตร์และทางภูมิศาสตร์ ตลอดจนภูมิหลังทางสังคมของประเทศจีนและไทยในสมัยนั้น ซึ่งเป็นสาเหตุของการอพยพเข้ามาอยู่ประเทศไทยของชาวจีนโพ้นทะเล และบรรยายสภาพชีวิตความเป็นอยู่ของผู้ก่อตั้งกิจการในช่วงเริ่มก่อตั้งธุรกิจซึ่งต้องเผชิญกับความทุกข์ยาก อาศัยปัญญาอันเลิศล้ำก่อร่างสร้างตัวได้อย่างอัจฉริยะ บทที่ 2 สืบเสาะและค้นหาปัจจัยส่วนบุคคลของผู้ก่อตั้งกิจการและจิตวิญญาณที่สืบทอดกันมาของชนชาติจีนซึ่งปรากฏให้เห็นเป็นรูปธรรมในตัวของผู้ก่อตั้งกิจการ รวมถึงการผสมผสานกันของสัญนิยมและอุดมคตินิยม บทที่ 3 พิสูจน์ยืนยันในเชิงทฤษฎีในเรื่องแรงบันดาลใจและแรงกระตุ้นจากเกร็ดประวัติของผู้ก่อตั้งกิจการที่มีผลต่อชนรุ่นหลัง และเทคนิควิธีการสร้างสรรค์สร้างวรรณกรรม โดยการเขียนบรรยายภาพลักษณ์ของผู้ก่อตั้งกิจการ

คำสำคัญ : วรรณกรรมภาษาจีนในประเทศไทย ภาพลักษณ์ของผู้ก่อตั้งกิจการ จิตวิญญาณที่สืบทอดกันมา
ค่านิยมทางสังคม

Thesis Title An Analysis of the Image of Entrepreneurs in Chinese Literature in Thailand

By Miss Punnasa Sinthuwanon

Identification No. 534075

Advisor Professor Xu Zong

Degree Master of Arts (M.A.)

Major Modern and Contemporary Chinese Literature

Academic Year 2011

ABSTRACT

The early era of Overseas Chinese had begun immigrate to Thailand since the Sukhothai period, has been more than 700 years of history, according to statistics, there are over seven million overseas Chinese and their Chinese descendants in Thailand. Over the last several hundred years ago, Chinese immigrants have poured into Thailand. They are settled down and did business with a difficult endeavor. The glorious success is obvious to the world. It has a great contribution. Create prosperity for the country. Received rave reviews and hymn the praise of the king, government and the people in each period.

Chinese literature in Thailand as a source for creation and exchange of the overseas Chinese authors and the people who love literature. The information of the literatures was taken from the reality of the overseas Chinese in Thailand. These literary reflect the legendary story of the literary life of the family, love affairs and a pioneer of the local Chinese community as the strong growth of the Thai Chinese in Thailand. In particular, the Chinese people can blend into the mainstream of Thai society as well. Economic potential of the Chinese people has become a mainstay of the Thai economy. Many Chinese descendants who are politician became Prime Minister of Thailand. So that, the Chinese literature in Thailand that creates the theme with the stories of the overseas Chinese business pioneer had became a fashion. In recent years, the long story novels that the readers so appreciate, as “The Story of Kun Luang”, “True Story of the Overseas Chinese Community Leaders”, “Drill (Biography of Mr.Sukij Ampornsuksakul)”, “Yaowarat Amid the Rain Storm”, are the classic works describing the Chinese business pioneer.

The image of the business pioneer in Chinese literature in Thailand is a research topic that is a reality and the historical significance. This image of the business pioneer show through the forms of poetry. The story of a literary pioneer, created by the title of the Chinese business pioneer experience in overseas Chinese in Thailand. Anecdotes of the business pioneer has been prepared by the author, is full of the colors of legend and artistic charms of art. But the image essence of the business pioneers is the spirit of the legendary pioneer of ethnic Chinese business. Great Spirit of the legendary Chinese people is leading the business pioneer, not afraid of difficulties and courage to fight to achieve success. This Thesis has studied the history of the business pioneers success in a systematic manner and link between the business pioneer and spirits of the Chinese people. To announced a contribution of the business pioneer. Hymn the spirit of the great nation of China. Encouraging to business pioneer a new generation of Chinese descendants to move forward smartly. Promote descendants generations to continue the beautiful traditions of Chinese business pioneer. Preserve the good things of business pioneer pass down to next generation forever.

This Thesis is divided into three parts of the introduction, body and conclusion. Body part is divided into three chapters, the first chapter from a historical and geographical factors as well as Chinese and Thai social background analysis and appraisal of the causes of Chinese immigrants in Thailand. Which is the cause business pioneer in the early days facing difficult living condition, sophisticated and unique entrepreneurial wisdom are discussed. Chapter II Investigated and searches the personal factors and the traditional Chinese spirit of Chinese business pioneer who are blend with realism and idealism. Chapter III Verification of theoretical inspiration and motivation in the anecdotes of the business pioneers, affecting next generations and how to create literary works written by the image of the business pioneer.

Keywords: Chinese literature in Thailand , the image of the business Pioneer ,
traditional spirit , social values

论文题目	论泰华文学中的创业者形象
研究生姓名	邓芳桔
学号	534075
指导老师	许总教授
学位级别	硕士学位
学科、专业	中国现当代文学
届别/年度	2011

摘要

早期的华人自素可泰王朝就开始移民泰国，至今已有七百多年的历史，据统计在泰国有七百多万华人和华裔。几百年来华人移民潮此起彼伏，华人在泰国落地生根，埋头苦干，艰苦创业，取得了举世瞩目的辉煌成就，为泰国的繁荣昌盛做出了伟大的贡献，得到了泰国历代皇帝和政府以及泰国人民的赞扬和表彰。

泰华文学是泰国华人作家和文学爱好者的创作和交流园地，泰华文学的素材取自于泰华社会的真实生活，文学作品反映的是泰华社会华人生活、事业、家庭、爱情和创业的传奇故事。随着泰国华人在泰国的成长壮大，特别是在华人成功地融入泰国主流社会，华人经济实力成为泰国经济的主导，多位华裔从政成为政府总理，使得泰华文学以华人创业者的创业事迹为题材进行创作成为一种时尚。近年来深受读者欢迎的长篇小说《一个坤銮的故事》、《侨领正传》、《磨炼》、《风雨耀华力》等都是描写华人创业者的经典作品。

泰华文学中的创业者形象是一个具有现实和历史意义的研究课题，创业者的形象是通过文学作品的形式表现出来的，描写创业者的文学作品是以泰华社会华人的创业经历为题材进行文学创作的，创业者的事迹经过作家的艺术加工，具有了传奇色彩和艺术魅力。但是创业者形象的核心实质是创业者的中华民族传统精神，伟大的中华民族传统精神是指导创业者不畏艰难，勇于拼搏取得创业成功的法宝。本文是通过对创业者的创业历程，成功经验进行系统地分析研究，找出创业和中华民族精神的内在联系，宣传创业者的丰功伟绩，弘扬伟大的中华民族精神，激

励海外华人新一代创业者勇往直前，勉励华裔后代继承创业者的优良传统，保持创业者打下的锦绣江山世代相传。

本文共分为引言、正文、结语三个部分。正文部分分为三章，第一章从历史和地理的因素以及当时中泰两国的社会背景对华人移民泰国的原因进行了分析论证，并对创业者的创业初期所面临的艰难生存状态，精巧独到的创业智慧进行了论述。第二章对华人创业者的自身因素和中华民族传统精神在创业者身上的具体体现，现实主义和理想主义的交融进行了发掘和探讨。第三章对创业者事迹给后人的启示和激励作用，描写创业者形象的文学创作手法进行了理论上的论证。

关键词：泰华文学 创业者形象 传统精神 社会价值



引 言

华人移居泰国落地生根，经历了几百年的艰苦创业历程，创造了个人和华人群体的辉煌业绩，使华人在泰国社会成为一支举足轻重群体。无论在泰国的哪个领域我们都能看到华人创业者和优秀者的身影，他们已经成为泰国人的一份子，为泰国的国家和社会做出了自己应有的贡献。

把《泰华文学中的创业者形象》作为研究的课题，是因为我们可以通过泰华文学作品中描写和颂扬的创业者形象，可以切实地把握创业者的历史足迹，沿循着他们的足迹去探索它们所走过的艰辛历程，在他们的身上我们看到的是中国传统美德的传承和发扬，在他们的身上渗透出中华传统的那种艰苦奋斗坚忍不拔的拼搏精神，这正是他们立身创业取得事业成功的所在。

本研究是为了颂扬华侨和华裔们在泰国所建立的丰功伟绩，因此特别插入了《达信大帝》中的某段史事，虽然达信大帝不是商业和事业方面的创业者，但达信大帝以其精粹的智慧和才华创造了华人后裔在泰国历史上最伟大的辉煌，是中国人在海外做皇帝的唯一的一个人。他那光辉的事迹，千秋相传，因此，达信大帝的伟大光辉事迹有着极高的价值。

本论文中文学作品研究的创业者形像，产生的年代主要从中国清朝光绪年代至上个世纪二、三十年代，也就是中国第一次国内战争和第二次世界大战开始，因为这一时期是中国海外移民的高潮。本研究通过对泰华文学中的创业者形象的揭示，深入地探讨华人在泰国艰苦创业的奋斗历程，以及在创业过程中创业者的人物性格行为与中华民族传统美德的联系。文学作品中所蕴含的不仅仅是故事情节的戏剧性和趣味性，还充分的表现出创业者的个人性格和气质，

以及中华优秀传统道德中的敬业精神精髓在他们身上的具体体现，文学作品中真正向我们展示的不仅仅是他们的传奇创业经历，同时也为我们展示了在他们身上所表现出来的中华民族的伟大创业精神，以及中国人那种传统的吃苦耐劳、节俭打拼、报效感恩的特殊品质。

本研究通过对泰华文学中所描写的华人在泰国艰辛创业历程的感人故事的深度分析，研究探讨华人在泰国国家社会的创业起步、事业运作、商海沉浮、道德信誉以及为泰国国家和社会所作的慈善捐助等方面的巨大贡献，从而揭示和颂扬了华人创业者的崇高形象。

第一，在研究视角上，本研究侧重分析泰国华文文学中所描写的泰国华人在泰国创业的历史轨迹，以及成功事业家的创业历程和辉煌业绩。

第二，对泰华创业者有关的事业叙事加以归纳分类，历来没有研究者从泰华创业者叙事角度切入，对创业者的思想行为及其深蕴的中华传统道德，作出深层次的研究，以彰显中华民族优秀文化特质。

第三，注重对泰华创业者本身所传递的文本内涵的分析与把握，进而窥探创作主体的创业意识，由此深入细致的研究和总结出创业者的成功要素和对现今新一代华人创业者的启示。

第四，把华人创业者的事业后代继承者的叙事作为教育和警示作用，再现现今时代华人在海外创业的辉煌，和他们勤勉向上的精神和人生价值观，以确立它在文学观念上的重要地位和意义。

第五，深度地分析和解读人物性格，并对创业者的思想内涵和创业形象的内外因素联系进行梳理，然后进行深层次的把握和揭示。